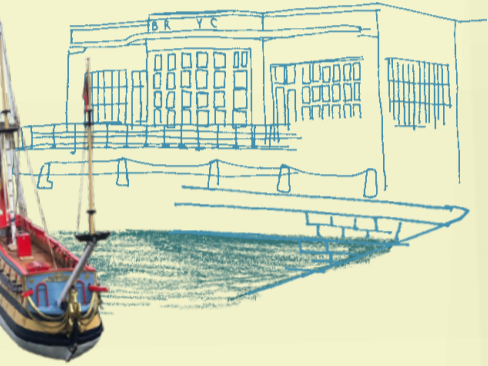


# BALADE EN LISIÈRE D'ANCIENS VILLAGES

Aller simple : 4,2 km 1 h 20

Boucle : 8,6 km 2 h 30

Entre diversité, parc habité et cité jardin, cette balade est l'occasion de découvrir le patrimoine architectural et urbanistique de Neder-Over-Heembeek. Remontez la « coulée verte » depuis le pont Van Praet et jusqu'à la Cité Versailles, traversez la cité jardin Val Maria et atterrissez à la Ferme Nos Pilifs en aller simple ou faites le retour par la boucle passant par les champs en Flandre.

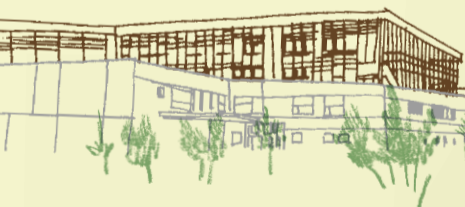


**1 EN PARTANT DU PONT VAN PRAET** avec sa vue dégagée du canal de Willebroek, vous longez le Brussels Royal Yacht Club et sa forêt de mâts en suivant la piste cyclable.

**1 VANAF DE VAN PRAETBRUG**, met haar vrije uitzicht op het kanaal van Willebroek, volgt u het fietspad langs de Brussels Royal Yacht Club en zijn vele masten.

**2** Découvrez ensuite **LA ZONE VAN PRAET**, un quartier en cours de création guidé par un « masterplan » réalisé par la Ville de Bruxelles et qui renforcera les connexions entre le tissu industriel et résidentiel de NOH, ainsi que son maillage vert.

**2 DE VAN PRAET-ZONE** is een wijk in volle oprichting, begeleid door een masterplan van de Stad Brussel. De wijk zal de verbindingen tussen de industriële en woonzones van NOH en het groene netwerk versterken.



**3 PARC SOLARIUM ET PISCINE DE NEDER-OVER-HEEMBEEK** : la légende raconte que l'implantation de la piscine et de son complexe sportif sur le tracé d'une ancienne autoroute urbaine serait liée à la volonté que ce projet ne se réalise jamais... Quoi qu'il en soit, ce chapelet d'espaces verts reliés par la Promenade Verte Communale, et appelé communément « coulée verte » est maintenant protégée et à l'abri de toute urbanisation.

**3 SOLARIUMPARK EN ZWEMBAD VAN NEDER-OVER-HEEMBEEK**: de legende wil dat de ligging van het zwembad en het bijbehorende sportcomplex op het tracé van een oude stadsautoweg verband houdt met de wens dat dit project nooit zou worden uitgevoerd... In ieder geval is deze reeks groene ruimten, met elkaar verbonden door de gemeentelijke Groene Wandeling en vaak 'coulée verte' (groene corridor) genoemd, nu beschermd en gevrijwaard van elke verstedelijking.

# WANDELING AAN DE RAND VAN OUDE DORPEN

Enkele reis: 4,2 km 1 h 20

Loop: 8,6 km 2 h 30

Tussen diversiteit, bewoond park en tuinstad is deze wandeling een gelegenheid om het architecturale en stedelijke erfgoed van Neder-Over-Heembeek te ontdekken. Wandel langs een groene wandelroute van de Van Praetbrug naar de Versailleswijk, door de tuinwijk Mariëndaal en eindig bij 'La Ferme Nos Pilifs' of maak een luswandeling en keer zo terug via de velden in Vlaanderen.

**9** Pour compléter cette boucle, redescendez via **L'AVENUE DES PAGODES** pour profiter de la vue bien dégagée, avec la possibilité de reprendre les trams 3 ou 7 à l'arrêt Heembeek.

**9** Om de lus te voltooien, wandelt u de **PAGODENLAAN** af om te genieten van het vrije uitzicht. U kunt daarna tram 3 of 7 nemen aan de halte Heembeek.



**8 (Variante) TRAVERSEE DES CHAMPS EN LISIÈRE DE KONINGSLO** : en lisière de la Flandre, le paysage agricole se prolonge en passant le château d'eau. Ce paysage offre une biodiversité reconnue par l'étude interrégionale Open Brussels sur le réseau d'espaces ouverts dans et autour de Bruxelles.

**8 (Variant) LANGS VELDEN WANDELEN AAN DE RAND VAN KONINGSLO**: aan de rand van Vlaanderen gaat het agrarische landschap verder voorbij de watertoren. Dit landschap biedt een biodiversiteit die erkend is door de interregionale studie Open Brussels, over het netwerk van open ruimte in en rond Brussel.

**7 LA FERME NOS PILIFS ET LE PETIT CHEMIN VERT** : point d'arrivée pour la version aller-simple de cette balade, découvrez les nombreux projets de la Ferme Nos Pilifs, une entreprise de travail adapté. Pépinière, jardinerie, épicerie, ferme pédagogique, estaminet, boulangerie, etc., c'est certain, il y en aura pour tous les goûts. Ce site, localisé au cœur de la « forêt urbaine », fait partie du périmètre d'un autre Masterplan, en cours d'élaboration par la Ville de Bruxelles.

**7 'LA FERME NOS PILIFS' EN DE KORTE GROENWEG**: als eindpunt van de lijnwandeling kunt u de vele projecten ontdekken van 'La Ferme Nos Pilifs', een maatwerkbedrijf. Boomkwekerij, tuincentrum, kruidenierswinkel, kinderboerderij, café, bakkerij... Er is voor elk wat wils. Deze locatie, middenin het 'stadsbos', maakt deel uit van het gebied van een ander masterplan, dat momenteel door de Stad Brussel wordt ontwikkeld.



**6 (Détour proposé) FERME URBAINE DE NOH** : en faisant un petit détour par le Clos des Deux Aubépines, au fond à gauche, découvrez le projet d'insertion socio-professionnelle en maraîchage gérée par l'association du Début des Haricots. Un endroit bucolique et champêtre en lisière de Flandre.

**6 (Suggestie: kleine omweg) STADSBOERDERIJ VAN NOH**: als u een kleine omweg maakt langs de Tweedorekensgaarde, en er op het einde naar links gaat, kunt u het tuinbouwproject voor sociaal-professionele integratie ontdekken dat wordt beheerd door de vereniging Le Début des Haricots. Een bucolische en landelijke plek aan de rand van Vlaanderen.

**5 CITÉ JARDIN VAL MARIA** : remontez un petit sentier caché (« Chemin du pendu ») qui grimpe depuis l'Avenue de Versailles pour découvrir la cité jardin du Val Maria, construite autour d'une ancienne carrière de grès « artisanale », servant aujourd'hui de parc et de plaine de jeux.

**5 TUINWIJK MARIËNDAAL**: via een klein verborgen pad ('Chemin du pendu') dat omhoog klimt vanaf de Avenue de Versailles, ontdekt u de tuinwijk Mariëndaal, gebouwd rond een oude zandsteengroeve, waar nu een park en speelplein is.



**4 VERSAILLES** : complexe de logements sociaux construit dans les années '70 et '80 sur d'anciens champs agricoles en lisière des anciens villages Over Heembeek et Neder Heembeek, suivant les principes du « parc habité » tel que conceptualisé par Le Corbusier. Un Contrat de Quartier Durable (Ville de Bruxelles) et un Plan Climat (Logement Bruxellois) permettront de rénover ce quartier dans les prochaines années.

**4 VERSAILLES**: sociaal wooncomplex gebouwd in de jaren 1970 en 1980 op voormalige landbouwvelden aan de rand van de voormalige dorpen Over-Heembeek en Neder-Heembeek, volgens de principes van het 'bewoonde park' zoals bedacht door Le Corbusier. Een Duurzaam Wijkcontract (Stad Brussel) en een Klimaatplan (Brusselse Woning) begeleiden de renovatie van deze wijk in de komende jaren.

